

Surah 2. Al-Baqara

Asad: for, in [the law of] just retribution, O you who are endowed with insight, there is life for you, so that you might remain conscious of God!¹⁵¹

Malik: O men of understanding! There is security of life for you in the law of retaliation, so that you may learn self-restraint.

Mustafa Khattab:

There is ?security of? life for you in ?the law of? retaliation, O people of reason, so that you may become mindful ?of Allah?.

Pickthall: And there is life for you in retaliation, O men of understanding, that ye may ward off (evil).

Yusuf Ali: In the law of equality there is (saving of) life to you O ye men of understanding! that ye may restrain yourselves.

Transliteration: Walakum fee alqisasi hayatun ya olee alalbab_i laAAaallakum tattaqoona

Author Comments

151 - I.e., "there is a safeguard for you, as a community, so that you might be able to live in security, as God wants you to live". Thus, the objective of qisas the protection of the society, and not "revenge".

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 2-Ayah 179*